

**TJA Q'ANB'IL KYE XJAL TUN TNAM TE LANE**  
**Q'ANB'IL TI' T-XILENA EX TJA Q'ANB'IL KYE XJAL TE LANE**  
**Q'AMAB'IL B'INCHB'IL B'IX K'ULB'IL**



Tqe' Tipmal: Tqaqin Xjaw 30, 2015

**AJ Q'AMAB'IL LU' NTZINTMA' TZA'N TU'N TPOKB'ET B'IB'IL TANQ'IB'ILA B'IX TZA'N JAK**  
**TZ'ETZ TE TB'IB'ILA TIB'AN TXOLIL CUENTB'IL TEYA SCH'INCUB'A CHEB'XIX**  
**TU'NTZAN TELXIX TNIKY'A TI'J**

Aj kwentel kye xjal ex q'anil kye (HHS) ntzaj tq'o'n nimkax onb'il, ikytza q'anb'il te ti'yax b'ix mo ti'j tyab' twi', tuk' k'ab'aj q'e'n ex sich'b'il ma'x k'kul. Aj qa aq'nal te HHS kb'ajil kyb'l'n te txilena t'untzan ky-onin ti'ja. Te HHS lo'n tu'n tib'an kyaqil te' b'ib'il teya noq teka te'. Te HHS il ti'j kokil tkwentan al b'ib'il teya tun tipumal twitz tja xtis. Aj te b'ib'il lu' atzan tb'i q'o'n quna "b'ib'il noq teka te xjal (PHI)."

Aj q'amab'il te ti'j b'ib'il teya b'ix tza'n tu'n tpokb'et aj txilen tu'n HHS tzul tq'ama'n tza'n koknel. Min txi' q'amet aj kyaqilkax inb'aj. Te HHS il ti'j kxel tq'ama'm txolil teya tib'an niky'kax txolil otaj tjayet b'ix k'u'n tu'n tib'aja. Iltzan ti'j te HHS kokax tni'man tza'n kyajnb'ant tuj txilen u'j lu'.

**AJ HHS JAK TZ'EX TPOKB'A'N B'IB'IL TEYA ICHAJ MI KUB' TZI'YANA**

- **Te Q'anb'il.** Te HHS jak b'ant txi' chik'b'an kye qa tja q'anb'il aj nche q'on anb'il ex qa nche kuantan ti'ja. Jun Yek'b'il, Jak b'ant txi' pokb'et te b'ib'il teya tuk juntl amb'al tuntzan tbant t'ij q'anb'il teya. *Nya kyaqil kxel q'amet tib'aja tu'n A&D, tib'aj tyab' twi'ya ex mo VIH*
- **Tu'n txi' tx'olbeth ti' q'anb'il.** Te HHS ja'la ajun tokl'en tij jun chemb'il aj tb'l CCO b'ix nimsa'n tu'n nitz tnam. Qa xjal tok tajlal aq'untl de Oregon. te HHS jak b'ant txi' tpokb'an b'ib'il teya te niky'kax qa tja qanb'il tekx tun CCO tu'ntzan tok q'on jun tb'anil q'anb'il teya.
- **Te Chojb'ilte.** Te HHS jak b'ant txi' tq'on b'ib'il teya te qa tja q'anb'il tun'tzan kychjet b'ixmo tu'n chet te tu'n tij q'anb'il teya n-nok. Te HHS ja txi' t-chik'b'a'n te PHI tu'ntzan chjet twi' q'anb'il teya ot txi' q'ot.
- **Te Tz'iyb'il teya ok tuj q'anb'il.** Te HHS jak tz'oknen b'ib'il teya t'un tb'aj tx'olb'et tib'aj tqal nbh'ant tu'na, atzan jun kib'al, el HHS ja tz'ok nen PHItu'n tu'ntzan tkit qa b'an tq'anb'ila n-nok.
- **Te Qa Chemb'il lte'.** Qa il ti'j tu'n topk nen b'ib'il teya tun tb'an taq'an HHS tu'n. oyb'il te xtis, aq'untl de q'il tajala ex mo tu'n txi' kit tu'n tb'ant HIPAA. Il ti'j tu'n tok kykwentan kyaqil te b'ib'il teya tu'nj noq tekaya.
- **Te Aq'untl te kib'il te aq'anb'en.** Te HHS jak tx'l tyek'in te b'ib'il teya qa ma tzan qa'nin ok tok jun malb'il ti'j.
- **Qa ma Tzaj Tqa'nin Twitz Xtis mo a qa nchaq'nan ti'j xtis.** Te HHS kxel chik'b'a'n b'ib'il teya qa ma tzaj qa'nin tun Twitz Xtis, b'ix mo jun uj tzajna tu'n jun q'il twitz Xtis.
- **Te joyb'il jun Moyb'il.** te HHS il ti'j tu'n tch'ixpun ti'j qa at jun moyb'ilil ma pon tpokb'al chitzan twitz tja Xtis.
- **Tu'n Mi Tb'aj Jun Tnachil.** Te HHS ja txi' tpokb'an PHI kye qa aq'nal te xtis tu'ntzan mi tb'an jun nya b'an ti xjal ex mo kyi' tqaltil xajal.

**Tz'oknen ex mo Pokb'ab'ilte qa ilxix ti'j**

*Jak b'ant txi' pokb'et PHI tuj qa amb'il atxix til b'ix qa mi ma tzaj tq'ama'nte qa tky'l'ya tu'n txi' pocb'et. Jak b'aj tki'na txolil lu' tuj jun tumlal tb'i "tekax te toklen PHI" tuntzan tel tni'ya ti'j tzan tu'n tmaqet chitl pokb'ab'il te.*

- **Junb'il tuj Q'anb'il ex mo juntl.** Te HHS jak txi' tq'on jun k'ujlab'il teya qa at tjunb'ilya tuk' q'anil.
- **Ti' qa Aq'untl te Q'anb'il kye Xjal.** Te HHS ajun Chemb'il nxi' tk'u'n jun techil ti'j itz'lenan, Kyimlenan, b'ix mo alkya jun yab'il at nb'et kyxol xjal.
- **Kye Tja Temb'il te nintz Tnam.** Te HHS jak txi' t-chik'b'a'n b'ib'il kye qa temb'il te tnam ikyttzan ten, te HHS jak txi' tpokb'an txilen tu'ntzan tzaj q'on onb'il te kwentel xjal.
- **Te Joyb'il.** Te HHS nnok nen qa techil tu'n ok tb'ant jun tajlal b'ix mo ok tzaj qanin jun malb'il, ex nti' nxi' q'amet al e techil.
- **Qa Xajl nitx'o'n te kwentel teya.** Okx qa tky'ya te HHS min txi' tq'o'n tpokb'ala te jun at t-xilen tuk'ala, te jun tik'ila, ex mo alkya jun xjal nqanin ti'ja, tib'aj niky'kax txolil B'ib'il teya b'ix qa at toklen xjal ajo ti' q'anb'il teya. Qa nlay kub' tk'amo'na pocb'ab'il lu', ikytzan jun yab'il noq elin kyim, jak b'ant txi' qpokb'a'na txilen qa ma txi' qki'na tij aj qa ajo atxix tb'anil te teya tuj qeky' qnab'ila.

**At Qa Juntl B'ib'il il Ti'j Tu'n Tzaj Tq'o'na Tziyb'il Ti'j**

*Te juntl amb'il, te HHS il ti'j tzul tqanin jun u'j te tziyb'il tu'na tu'n tex pokb'eb, b'ix axjo qa ikytz'an te jun k'aib'il o alkya juntl tumlal nk'ayin tu'n PHI. Jak kub' t-tzinina aj tziyb'il tz'ib'an lu' noq niky'xix taja, te HHS nlay tz'el tjetpu'n jun pocb'ab'il qa otaj tb'an tib'aj tziyb'il tu'na.*

- **At julqa xtis ncolin ti' PHI.** Nimqa amb'il te HHS at tumlal kyu'n tib'aj tza'n tun tpokb'etti' txilen b'ib'il tib'aja. Ikytzan jlu', b'ix mo ikytzan nxi' q'amet tjax jawna tu'n txolb'et q'anb'il, il ti'j tun txi' t-tz'ib'ina tziyb'il tu'ntzan te HHS toknen ex tu'n tpokb'et b'ib'il tib'aja tij niky'kax tq'anb'ila te tyab' twi'ya, HIV bix mo tib'aj k'ab'il q'e'n ex sich'b'il ma'x k'ul.

## Te Tipmala Ti'j k'ub'il PHI

Qa te HHS k'u'n txilena tuj jun tja q'anb'il, kyaqil qa techil te' tuj tja q'anb'il kye qa xjal at walb'alkye tu'n juntl tipmal xtis te nitz tnamb'ix nti toklen kyib'aj techb'il kxel q'amet ja'la .

• **Jun Tajb'il Tib'lal kyib'aj tuja.** B'ix tuj nim amb'il, at toklen tun tetz jun tib'lal qa tu'ja. Il ti'j tu'n txi' q'anin jun tziyb'il tuj jun twitz u'j. b'ix jak b'ant telq'it jun chojb'il te tib'aj tib'lal qa tu'ja.

• **Toklena Tu'n Txi' tjiqna'na ex mo Tsaqsana Qa Tu'ja.** Jak txi' tqanini te HHS tu'n tb'aj tmeltz'un b'ix mo tu'n tok t-tz'aqsa'na jun techil tib'aj tu'ja. Aj lu' il ti'j kxel tqa'nina tu'n jun twitz u'l, b'ix ti qu'n nqanini ti'j.

• **Toklena Tu'n Txi' Tqa'nini Jun Tajlal qa Pokb'ab'il.** At amb'il teya tu'n txi' tqa'nini jun tajlal qa pokb'ab'il otaj tb'ant tib'ajxa tajal kyaj laj q'ij te tkyajin xjaw te ab'q'i 2003. Il ti'j tuj jun twitz u'j kxel tqanini jlu'. Aj tajlal lu' min tq'ama'n jte el ma pokb'et tu'ja tib'aj q'anb'il teya, chojb'il te ex tzan te'nin q'anb'il teya. Aj tajlal lu' mi'n tq'ama'n aj txolb'ab'il te otaj txi' q'ot tekaxa, jun at txilen tuk'ala, b'ix mo aj tx'olb'ab'il ot txi' q'ot tu'n tziyb'ila.

• **Toklena Tu'n Txi' Tqa'nini Maqsb'il ti' Pokb'ab'il te PHI.** At toklena tu'n txi' tqa'nini te HHS ja tum tu'n toknen b'ix mo tu'n tpokb'et txilen tu'ja. Il ti'j kxel tqa'nini tu'n twitz u'j te HHS tqal qa tu'ja mi'n txi pokb'et b'ix al e jak b'ant txi q'ot al tx'olb'ab'il lu'. Te HHS nlayix tz'okx ti'mini b'ix mo tu'n telpin twitz aj kyaqil maqb'il nqanini ti'j. qa ma tqanini b'ix b'an toklen tuj twitz tja xtis, ma kub' tzi'yan HHS tu'n m'i txi' tsaman qa tu'ja te q'anb'il te chemb'il kolbil teya tu'ntzan t-chjet b'ix mo niky'kax o b'inchet qa aj tumlal lu' at jun tzu'yb'il te tu tu'jal xtis b'ix ntq'am'an aj otaj chjet te tu'na te HHS kyaqil ti'j texa tpwaga. Jaktzan txi' tqa'anin te' tu'n jun twitz u'j wx mo noa tu'n tyoli tu'n tkyb' yupin aj maqsb'il lu'.

• **Toklena Tib'aj Tza'n Taja Tu'n Qyolin Tuk'ala.** At toklena tu'n txi' tqa'nini te HHS tu'n tzaj tx'olb'an teya jun t-xilen tu'ja tuj jun tumlal b'ix mo ja tum taja. Ikytzan jlu'. Jak b'ant txi' tqa'nini te HHS tu'n txi' sama'n tx'olb'ab'il tu'ja max txa'n taq'ana b'ix nya ja tum t'a tenb'ila tjaky'a. b'ix il ti'j tu'n txi' tqanini jlu' tuj jun twitz u'j. Minya il ti'j tun txi' txakb'a'na tiqu'n nqanini ti'j.

• **Toklena Tu'n Tokx Tmana Tqal jun Tky'ia ti'j.** At toklena tu'n tokx tq'ama'na te HHS qa nya ba'n te teya tza'n ma tz'oknen qa tu'ja b'ix mo tza'n ma txi' pokb'a'n.

• **Toklena Tu'n Tzaj Q'o'n Jun Tib'lal U'j lu Teya.** At toklena Tu'n Tzaj Q'o'n Jun Tib'lal U'j lu' Teya n-noqax jniky' taja.

• **Toklena Tu'n Tq'amet Teya ti jun Moyb'il.** At toklena tu'n txi' q'amet teya qu'na (ex mo jun aqnal) qa ma kanet jun ploj tib'aj qa tu'ja te q'anb'il teya.

### Tza'n Tu'n Tyolina tuk' HHS, tu'n Tb'aj Kit, Jiqnet b'x mo tu'n tkub' Tzyet Tu'ja (PHI)

Jak yolini tuj t-tenbil HHS ax tuj kojib'il ja ta'ya b'ix mo tuk' xjal te k'ub'il te HHS tuj yolb'il tkyaj ma txepan u'j lu':

- Qa'ninxi tkib'ila ex mo jaw t-tz'ibana tu'ja
- Qa'ninxi tu'n tmeltz'et mo tu'n tjiqnet tu'ja
- Qa'ninxi tu'n tkub' tzyet tzan nxiq'on Bib'il ti' tu'ja
- Q'aninxi jun tajlal jniky at amb'il te HHS b'ix mo npokb'et tu'ja
- Qa'ninxi tu'n tkub' yup tziyb'il

Aj HHS jak b'ant tz'etz t-xo'n tu'ja te tqanb'ila tu'n tzaj q'o'n tkib'ila mo jun tib'lal te tu'ja. Qa ma tz'etz xo'n tuja te qanb'il tun HHS, il ti'j ktzajal tx'olb'an teya tiq'un ma tz'etz txo'n HHS tu'ja b'ix tzultzan tq'ama'n tzan tun txi tqanina jun kib'il te u'j ja tum ma tz'etz xo'n te tu'j. Ax ktzaljil q'on jun tb'ibila tzan tu'n tokx jun nya b'a'n te teky'a te HHS b'ix mo teb'il kolbil Xjal te EE.UU.

### Tza'n Tu'n tokx Tmana jun Ploj ex mo Jun Nya b'a'n

Jak b'ant txi' yolina tuk' alixkye xjal tkuxsan tb'i tuj u'j lu' qa taja tz'okx tma'na un ploj b'ix mo jun nya b'a'n tib'aj tza' HHS nq'on tpokb'al qa tu'ja. Te HHS nlay tz'ok q'ojlana tu'n qa ma tz'okx tq'ama'na jun ploj, qa ma tz'ok jun jayenaj, ex mo tu'n mi tiky' tk'amo'na jun tqal aj lo'n tu'na nach ten.

#### Onb'il kye Xjal B'ix Tja Q'anb'il te Nintz Tnam te Lane, H&HS HIPAA B'sb'ijib'il

151 W. 7th Ave. #520, Eugene, OR 97401

Yolb'il: 541-682-8710

Xob'il u'j: [HSHIPAAConcerns@co.lane.or.us](mailto:HSHIPAAConcerns@co.lane.or.us)

#### Temb'il kwentil Anq'ib'il ex Xjal te EE.UU. ex Temb'il te kolil Alixkye Xjal

K'ulb'il te Q'anb'il, Temb'il q'amab'il jun ploj

Temb'il kwentil Anq'ib'il ex Xjal te EE.UU. ex Temb'il te kolil Alixkye Xjal

200 Independence Avenue, SW, HHH Building, Room 509H

Washington, D.C. 20201

Yolb'il: 866-627-7748 TTY: 886-788-4989

Xob'il u'j: [www.hhs.gov/ocr](http://www.hhs.gov/ocr)

#### Qa taja txqantl tumlal

Qa at jun txela tib'aj aj qamab'il lu' b'ix mo taja tu'n t-ch'ixpet ch'intl, yolina tuj temb'il lepchax t-tzaj:

#### Onb'il kye Xjal B'ix Tja Q'anb'il te Nintz Tnam te Lane, H&HS HIPAA B'sb'ijib'il

151 W. 7th Ave. #520, Eugene, OR 97401

Yolb'il: 541-682-8710

Xob'il u'j tuj yolb'il: 541-682-3804

Xob'il u'j: [HSHIPAAConcerns@co.lane.or.us](mailto:HSHIPAAConcerns@co.lane.or.us)

Al kye jun q'ij, te HHS jak b'aj tmeltz'u'n txolil tk'ub'il. noq alixkye meltz'ub'il ma b'anta b'l'x kokal tlaq'on tib' ti'j HHS, Ax ikytzan alkyye jun q'ij ma tz'ok jun meltz'ub'il b'ix ma pon te HHS. Kb'ajal pokb'et alkyye jun b'ib'il tuj ju'n temb'il HHS b'ix kxel q'ot ikytzan ntzaj tqa'anin twitz tja xtis. Jak B'ant txi' tqanini jun tib'lal aj b'ib'il lu' ok txi'ya b'etil tuj jun temb'il te HHS b'ix mo jak tz'okx tki'na tuj techil [www.lanecounty.org/hhs](http://www.lanecounty.org/hhs)